**GIẤY UỶ QUYỀN**

***LETTER OF AUTHORIZATION***

***Kính gửi:*** **NGÂN HÀNG TNHH MTV WOORI BANK – VIỆT NAM**

Chi nhánh/ Phòng giao dịch: ………………………………………………………………

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. **THÔNG TIN CHỦ TÀI KHOẢN/ *Account holder’s information*** | | | |
| Tên chủ tài khoản/ Người ủy quyền:  *Account holder* | ………………………………………………………………………………... | | |
| Thẻ căn cước công dân/CMND/Hộ chiếu:  *ID Card/Passport No.* | Số: ………………….  *No.* | Ngày cấp: …………..  *Date of issue* | Nơi cấp: ………………  *Place of issue* |
| Thị thực nhập cảnh:  *Visa No* | Số: ………………….  *No.* | Ngày cấp: …………..  *Date of issue* | Nơi cấp: ………………  *Place of issue* |
| 1. **THÔNG TIN NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN/ *Authorized person’s informaion*** | | | |
| Người được ủy quyền:  *Authorized person* | ………………………………………………………………………………... | | |
| Thẻ căn cước công dân/CMND/Hộ chiếu:  *ID Card/Passport No.* | Số: ………………….  *No.* | Ngày cấp: …………..  *Date of issue* | Nơi cấp: ………………  *Place of issue* |
| Thị thực nhập cảnh:  *Visa No* | Số: ………………….  *No.* | Ngày cấp: …………..  *Date of issue* | Nơi cấp: ………………  *Place of issue* |
| 1. **NỘI DUNG VÀ THỜI HẠN ỦY QUYỀN/ *Contents and period of authorization*** | | | |
| Tài khoản được ủy quyền:  *Authorized account(s)* |  Áp dụng với các tài khoản tại Woori Bank Việt Nam  *Apply to all accounts at WBVN*   Chỉ áp dụng với các tài khoản sau/ *Apply to the account(s) as follow*:  Tài khoản 1/ *Account 1*: ………………………………  Tài khoản 2/ *Account 2*: ………………………………  Tài khoản 3/ *Account 3*: ……………………………… | | |
| Nội dung ủy quyền:  *Authorization contents* | Phạm vi ủy quyền: Bên được ủy quyền được quyền nhân danh Bên ủy quyền thực hiện (tham khảo hướng dẫn bên dưới \*):  *Scope of authorization:* *Authorized person is authorized to perform on behalf of account holder (refer to instructions below):*  …………………………………………………………………………………  …………………………………………………………………………………  ………………………………………………………………………………… | | |
| Thời hạn ủy quyền:  *Period of authorization* | 1. Giấy ủy quyền có hiệu lực/ *This letter of authorization shall be effective:*    Từ ngày/ *From …………………* đến ngày/ *to……………………*   Từ ngày/ *From……/……/………* cho đến khi (các) tài khoản nêu trên được đóng/ tất toán/ *to the closing/maturity date of the above mentioned account(s).*   Từ ngày/ *From……/……/………* cho đến khi có văn bản khác thay thế/ *to the date when it is replaced by other document(s)*   1. Giấy ủy quyền này thay thế Giấy ủy quyền số/ *This authorization letter replaces the authorization letter No.*  *…………………n*gày/ *dated* *……/……/………* | | |
| 1. **CAM KẾT/ *Commitments*** | | | |
| * 1. Tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về toàn bộ các nội dung ủy quyền nêu trên và đồng ý với các quy định liên quan được thể hiện bên dưới văn bản ủy quyền này.   *I shall be fully responsible for all of the above mentioned contents of authorization and agree with other relevant provisions which are stated at the below of this letter*   * 1. Tôi hiểu rằng việc ủy quyền chấm dứt khi hết thời hạn ủy quyền hoặc chúng tôi phải gửi đề nghị chấm dứt ủy quyền tới Woori Bank bằng văn bản. Woori Bank hoàn toàn không chịu trách nhiệm với Tôi đối với các giao dịch do Bên được ủy quyền thực hiện trước khi Woori Bank xác nhận trên văn bản đề nghị chấm dứt ủy quyền.   *I understand that this letter of authorization shall be expired on expiry date or we shall send the official letter of notifying the termination of authorization to Woori Bank. For all the transactions conducted before Woori Bank confirm, Woori Bank will not have responsibility to the me.*   * 1. Việc hết hiệu lực của Giấy ủy quyền này không làm chấm dứt trách nhiệm của Bên ủy quyền đối với các cam kết, giao dịch do Bên được ủy quyền đã xác lập với Woori Bank.   *The expiry of this letter of authorization shall not terminate the responsibilities of the Mandator for the undertakings and transactions established with Woori Bank by the Mandatory.*   * 1. Mọi sự tẩy xoá, bổ sung nội dung giấy uỷ quyền đều không có giá trị.   *All erasement, amendment to the Letter of authorization shall be invalid.*   * 1. Từ “Woori Bank” được hiểu là Các chi nhánh, Phòng giao dịch của Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam.   *“Woori Bank” is referred to as branches, transaction offices of Woori Bank Vietnam.*   * 1. Ủy quyền này là một phần không tách rời của Đơn đề nghị mở tài khoản kiêm thỏa thuận tiền gửi của khách hàng.   *This Letter of Authorization is an integral part of the Application for opening account cum deposit agreement.*   * 1. Giấy ủy quyền này bao gồm Tiếng Việt và Tiếng Anh. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn về nội dung thì Tiếng Việt được ưu tiên áp dụng*.*   *This Letter of Authorization is made in Vietnamese and English. In case of discrepancies, the Vietnamese version shall prevail.* | | | |

………, ngày/*day*……tháng/*month……* năm/*year*..........

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Chủ tài khoản/** *Account holder*  *(Ký và ghi rõ họ tên/Siganture and full name)* |  | | **Bên được ủy quyền/** *Authorized person*  *(Ký và ghi rõ họ tên/Signature and full name)* |
| **PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/***FOR BANK USE ONLY* | | | |
| **Giao dịch viên/***Customer service officer* | | Ngày chấp thuận/*Approval date*:……….  **Giám đốc chi nhánh/***Approver* | |

**(\*) HƯỚNG DẪN NỘI DUNG “PHẠM VI UỶ QUYỀN”**

Khách hàng ghi rõ phạm vi ủy quyền theo các nội dung cơ bản như sau:

*Customer shall specify in the scope of authorization \following basic contents*:

* + - 1. Toàn quyền sử dụng (các) tài khoản, bao gồm nhưng không giới hạn các giao dịch sau:

*Having full rights to use account(s), including but not limited to the following transactions:*

* Đối với tài khoản tiền gửi thanh toán: nộp tiền, rút tiền mặt, chuyển khoản, thanh toán hóa đơn, phong tỏa số dư, xác nhận số dư, sao kê tài khoản, tra soát, tạm khóa, đóng tài khoản,….

*For payment account(s): deposit, withdraw, transfer, pay bills, blockade, confirm balances, make statements, trace, temporarily lock, close account(s),…*

* Đối với tài khoản tiền gửi có kỳ hạn: gửi tăng giá trị gốc (với tiền gửi tích lũy), rút gốc, rút lãi, phong tỏa số dư, xác nhận số dư, thông báo mất và đề nghị phát hành lại Giấy chứng nhận tiền gửi, tất toán tiền gửi,…

For time deposit: *deposit (for accumulated account(s), principal withdrawal, interest withdrawal, blockade, confirm balances, notice of loss and request for reissuance of the Deposit Certificate, close account(s),…*

* + - 1. Sử dụng (các) tài khoản chỉ định với các điều kiện/ hạn mức mỗi giao dịch (nêu rõ điều kiện/hạn mức mỗi giao dịch

*Using the specified account(s)with condition(s)/ limit(s) per transaction (specify condition(s)/ limit(s) per transaction)*

* + - 1. Nội dung khác (ghi rõ phạm vi ủy quyền cụ thể).

*Others (Specific authorization contents).*